

1769

FACTS

Date:
1769

Page number:
21v

Mentioned people:
Walther Titley
Edward Weston

TRANSCRIPTION

phium damit gefa^xet und oben umschlo^xen wird; das Portrait ist von Italiänischem, das Gewandt aber von einer andern Sorte Nordischem Marmor mit braunen Adern. Dieses Begräbnis-Monument ist in der neuen Capelle beÿ der Teutschen S^t Petri Kirche in einer besondern Abtheilung aufgesetzt worden. Über den Eingang zu obengedachter Abtheilung ist zu lesen:

HIC CONDI VOLUIT

D. WALTERUS TITLEY. EQVES.

INTER MAGNAM BRITANNIAM & DANIAM PER

40. CIRCITER ANNOS

FIDUS INTERNUNTIIUS

NATUS STAFFORDSHIAR d. 28. NOVEMB^r A^o 1700.¹

DENATUS PROPE HAFNIAM d. 27. FEB^r A^o 1768.

PUIS PRUDENS VERUS & VERE DOCTUS

DOCEBIT POSTEROS

CLARUISSE IN DANIA ANGLORUM LEGATUM

QVI

DANIS ÆQUE ADAMATUS AC SUIS

ÆTERNUM BENEFICENTIÆ MONUMENTUM

UTRISQUE RELIQVIT

&

ORBI.

Die Inscriptiones auf der gro^xen Tafel sind folgendes Inhaltes:

M.S.

GVALTERI TITLEY ANGLI

QUI

LEGATIONE BRITANNICA

VARIIS HONORUM TITULIS INSIGNITA

APUD SERENISSIMOS DANIAE ET NORVEGIAE REGES,

PER ANNOS FERME XXXX.

SUMMA CUM LAUDE FUNCTUS,

IN HAC VELUTI ALTERA PATRIA

MAGNO UTRISQUE DESIDERIO

DIEM OBIIT SUPREMUM

TERTI KAL. MART: MDCCLXVIII.

ÆT: LXVIII.

VIVO OPTIMO AMICISSIMO

EDWARDUS WESTON
REGI MAGNÆ BRITANNIÆ
AD RES HIBERNICAS ADMINISTRANDAS A SECRETIS
LABORUM EJUS IN NEGOTIA PUBLICA
IMPENSORUM
ET TESTIS ET PARTICEPS
NEC NON TESTAMENTI IDEM CURATOR
ET E RESIDUA PARTE HÆRES
L.L.B.M.
PONI CURAVIT.

Und in der Wase aufm Sarge ist eine Pergamentene Rolle eingelegt,
worauf dieses geschrieben worden:

ERBLASTER TITLEYS ASCH UND STAUB
HIER IST BEWAHRT FÜR ALLER RAUB;
DOCH SEIN GEIST SCHWEBT ÜBER STERNE
UND SIEHT DIE ERDE NUR VON FERNE
DEIN RUHM DER BLÜHET SPÆTH UND FRÜH
IA WIRD VERWELCKEN NIMMER NIE.

¹ Walther Titeley blev døbt 1698 jf. Oxford Dictionary of National Biography. 

MENTIONED WORKS



phum, damit gefest und ohne Anstoss wird; das Porträt ist von Gips,
eingesen, das Gewand aber von einem andern Sorten Steinzeugen Marmor mit braunen
Adern. Dieses Engländer Monument ist in der neuen Capelle bei der Seel-
schen St. Petri Kirche in einer besondern Abtheilung aufgestellt worden. Ob-
er Eingang zu obengedachter Abtheilung ist zu lesen:

HIC CONDI VOLUIT
D. WALTERUS TITLEY. EQVES.
INTER MAGNAM BRITANNIAM & DANIAM PER
40. CIRCA ANNOS
FIDUS INTERNUNTIVS
NATUS STAFFORDSHIRE d. 28. NOVEMBR. 1700.
DENATUS PROPE HAFNIAM d. 27. FEB. A. 1768.
PIUS PRUDENS VERUS & VERE DOCTUS
DOCEBIT POSTEROS
CLARISSSE IN DANIA ANGLORUM LEGATUM
QVI
DANIS ÆQUE ADAMATUS AC SUI
ÆTERNUM BENEFICENTIAE MONUMENTUM
UTRISQUE RELIQUIT
&
ORBI.

Die Inscriptions auf der ersten Tafel sind folgende:

M. S.
GVALTERI TITLEY ANGLI
QVI
LEGATIONE BRITANNICA
VARIIS HONORUM TITULIS INSIGNITA,
APUD SERENISSIMOS DANIAE ET NORVIGIAE REGES,
PER ANNOS FERME XXXX.
SUMMA CUM LAUDE FUNCTUS,
IN HAC VELUTI ALTERA PATRIA
MAGNO UTRISQUE DESIDERIO
DIEM OBIIT SUPREMUM
TERTIO KAL. MART. MDCCLXVIII.
ÆT. LXVIII.

VIVO OPTIMO ANICISSIMO
EDWARDUS WESTON
REGI MAGNAE BRITANNIAE
AD RES HIBERNICAS ADMINISTRANDAS SECRETS
LABORUM EJUS IN NEGOTIA PUBLICA
IMPENSORUM
ET TESTIS ET PARTICIPES
NEC NON TESTAMENTI IDEM CURATOR
ETE RESIDUA PARTE HÆRES
L. L. B. M.
PONI CURAVIT.

Und in der letzten auf der Seite 1. eine Pergamenten Stelle eingeleget, wor-
auf dieses geschrieben steht:

ERBLASTER TITLEYS ASCH UND STAUB
HIER IST BEWAHRT FÜR ALLER RAUB,
DOCH SEIN GEIST SCHWEBT ÜBER STERNE
UND SIEHT DIE ERDE NUR VON FERNE
DEIN RUHM DER BLÜHET SPÄTH UND FRÜH
IA WIRD VERWELCKEN NINIMMER NIE.